

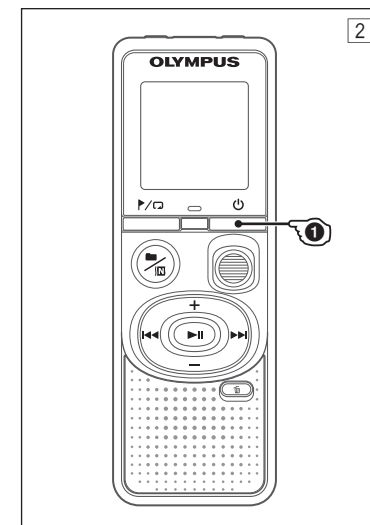
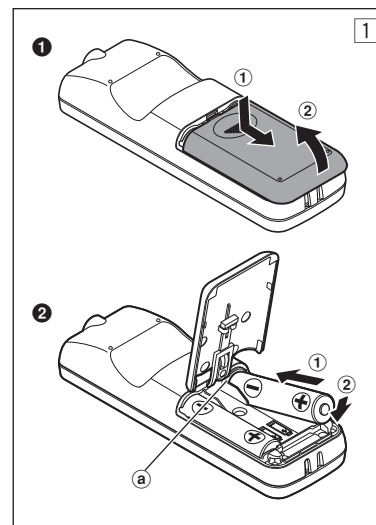
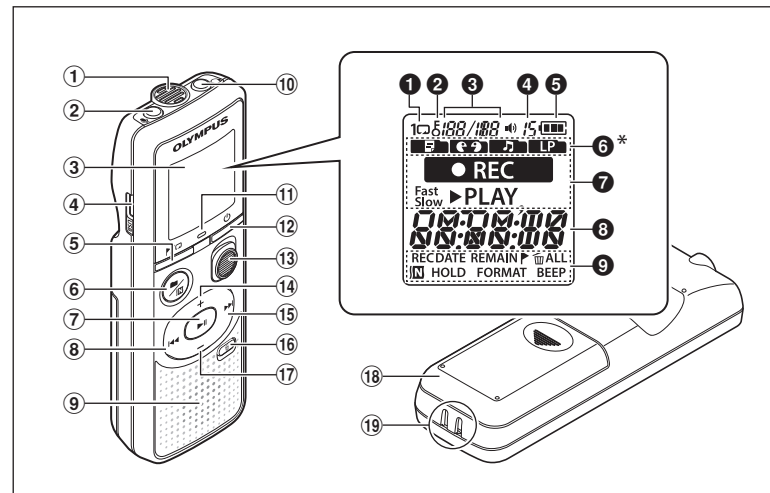
**OLYMPUS®**

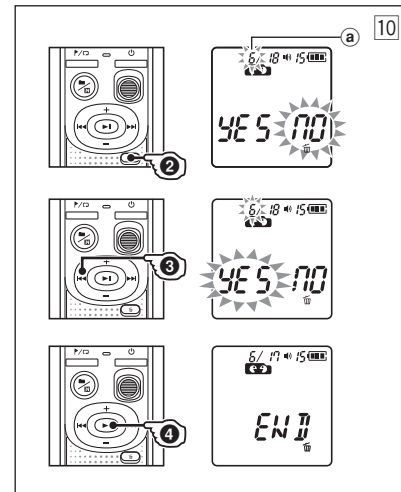
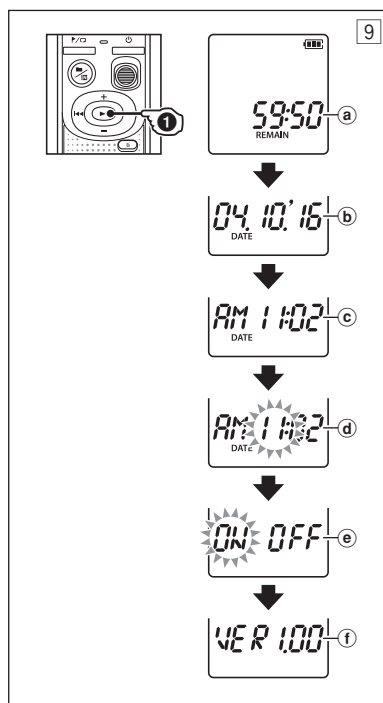
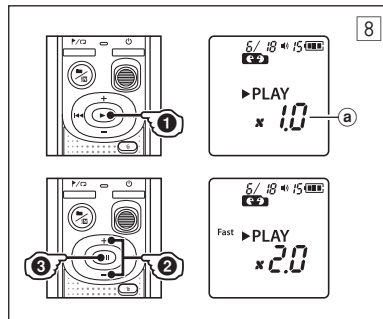
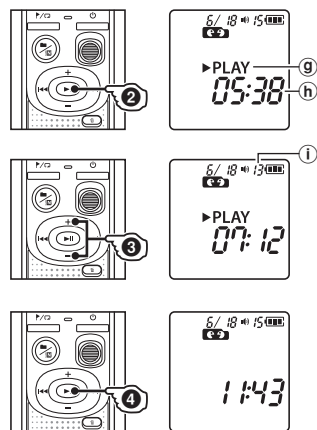
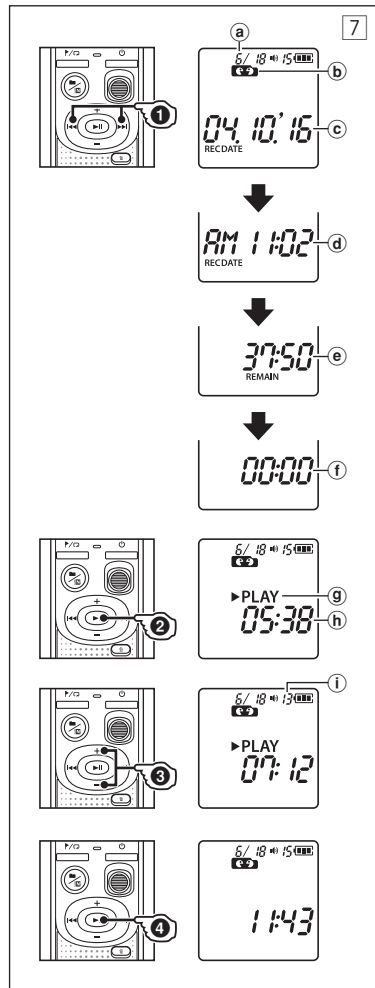
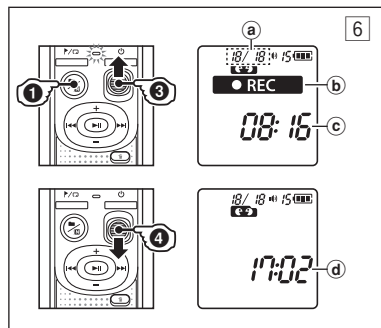
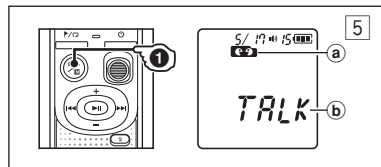
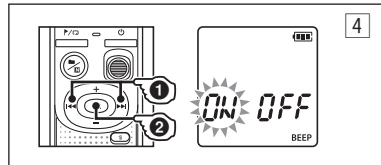
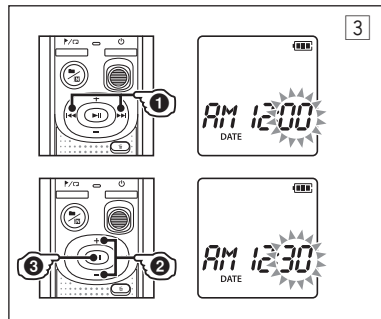
**DIGITAL VOICE RECORDER**

# VN-541PC VN-540PC

**Basic Manual**

ENGLISH.....	3	LIETUVIŲ.....	70
БЪЛГАРИЯ.....	8	LATVIEŠU.....	75
ČEŠTINA.....	14	NEDERLANDS.....	80
DANSK.....	19	POLSKI.....	86
DEUTSCH.....	24	PORTUGUÊS.....	92
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	30	ROMÂNIA.....	98
ESPAÑOL.....	36	РУССКИЙ.....	104
EESTI.....	42	SLOVENČINA.....	110
SUOMI.....	47	SLOVENŠČINA.....	116
FRANÇAIS.....	52	SVENSKA.....	121
MAGYAR.....	58	中文(繁體).....	126
ITALIANO.....	64	131.....	العربية





## RU Введение

- Благодарим вас за покупку цифрового диктофона Olympus. Прочтите эту инструкцию для получения сведений о правильном и безопасном использовании данного изделия.
- Для обеспечения успешности записи рекомендуется перед использованием проверить громкость и функцию записи.
- Если в обновлении прошивки имеются добавления и/или изменения функций, содержимое может отличаться. Самую актуальную информацию см. на веб-сайте Olympus.
- Это базовая версия руководства. См. полное расширенное руководство в сохраненных данных в папке [OL\_MANUAL] диктофона или загрузите данные с веб-сайта компании Olympus.

Данный продукт представляет собой диктофон, который легко могут использовать люди всех возрастов: от детей до пожилых людей. Диктофон можно использовать в различных ситуациях, например для ведения деловых записей или заметок.

## Названия составных частей

### Диктофон

- 1 Встроенный микрофон
- 2 Разъем для микрофона
- 3 Дисплей
- 4 Разъем USB
- 5 Кнопка индекса/повторения
- 6 Кнопка сцены записи, папки/шумоподавления
- 7 Кнопка воспроизведения и паузы
- 8 Кнопка
- 9 Встроенный динамик
- 10 Разъем для наушников
- 11 Светодиодный индикатор

- 12 Кнопка питания или удержания
- 13 Кнопка записи REC
- 14 Кнопка +
- 15 Кнопка
- 16 Кнопка удаления
- 17 Кнопка -
- 18 Крышка батарейного отсека
- 19 Отверстие для ремешка

### Дисплей

- 1 Повтор
- 2 Блокировка файла
- 3 Номер файла/общее количество файлов в папке, повтор сегментов A/B
- 4 Громкость
- 5 Батарейка
- 6 Папка (сцена записи)  
\* **LP** : Только модель VN-541PC
- 7 Статус диктофона (запись, воспроизведение, ускоренное воспроизведение, замедленное воспроизведение)
- 8 Время и дата, сцена записи
- 9 Область отображения индикатора (дата записи, время и дата, остаток, индексная метка/временная метка, удаление, шумоподавление, удержание, формат, сигнал)

## Настройка

Распакуйте диктофон и выполните перечисленные ниже действия, чтобы подготовить его к работе.

### Начало работы 1

Установка батареек.

### Начало работы 2

Включение питания.

### Начало работы 3

Установка даты и времени.

### Начало работы 4

Настройка звуковых сигналов.

### Установка батареек (рис. 1)

Перед использованием диктофона вставьте батарейки в соответствующий отсек диктофона.

**1 Нажмите на крышку батарейного отсека и сдвиньте ее.**

**2 Вставьте батарейки, соблюдая полярность.**

- a Сначала вставьте отрицательный полюс батарейки.

**3 Полностью закройте крышку батарейного отсека.**

- Не закрывайте крышку батарейного отсека, если батарейки вставлены неплотно.

### Включение питания (рис. 2)

**1 Когда диктофон выключен, нажмите и удерживайте кнопку**

### Установка даты и времени (рис. 3)

**1 Нажмите кнопку** или **или**, чтобы выбрать необходимый пункт меню.

**2 Нажмите кнопку + или -, чтобы изменить число.**

- Чтобы изменить другой пункт, нажмите кнопку или , чтобы переместить мигающий курсор, а затем + или -, чтобы изменить число.

**3 Нажмите кнопку**, чтобы завершить настройку.


### Настройка звуковых сигналов (рис. 4)

**1 Нажмите кнопку** или **или**, чтобы выбрать [ON] или [OFF].

- [ON]: включает звуковые сигналы.
- [OFF]: отключает звуковые сигналы.

**2 Нажмите кнопку**, чтобы завершить установку.

## Отключение питания

- 1 Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите и удерживайте кнопку .

## Режим экономии энергии

Если после включения питания диктофон остановлен на 5 (установки по умолчанию) или более минут, питание отключается автоматически.

## Запись

В данном диктофоне доступно четыре сцены записи: [MEMO], [TALK], [MUSIC] и [LP]\*. Записанные аудиофайлы будут сохранены в одну папку с выбранными сценами записи. В каждой папке можно сохранить до 199 файлов.

\* Только модель VN-541PC



## Изменение сцены записи (рис. 5)

- 1 Когда диктофон остановлен, нажмите кнопку  / .
- [MEMO]: предназначена для записи собственного голоса и других звуков на очень близком расстоянии.
- [TALK]: предназначена для записи звуков во время встреч в маленьких помещениях и других звуков на достаточно близком расстоянии.
- [MUSIC]: предназначена для записи реалистичных аудиофайлов исключительной четкости, например для живой записи музыкальных выступлений или на открытом воздухе.

[LP]\*:

предназначена для записи в течение длительного времени.

\* Только модель VN-541PC

- а Папка, в которой сохраняются записанные файлы
- б Сцена записи
- Нажмите кнопку  /  для переключения между сценами записи.

## Основная процедура записи (рис. 6)

- 1 Изменение сцены записи.
  - 2 Направьте встроенный микрофон в направлении записываемого звука.
  - 3 Переместите переключатель REC в направлении, указанном стрелкой.
    - а Номер файла/общее количество файлов в папке
    - б Индикатор состояния диктофона (во время записи)
    - в Истекшее время записи
    - При этом загорается светодиодный индикатор.
  - 4 Чтобы остановить запись, переместите переключатель REC в направлении, указанном стрелкой.
    - а Продолжительность файла
- СОВЕТ**
- Даже если питание выключено, можно незамедлительно начать запись, переместив переключатель REC вверх.

## Воспроизведение

Кроме записанных файлов на диктофоне также можно воспроизводить файлы в форматах WAV, полученные с компьютера.

## Основная процедура воспроизведения (рис. 7)

- 1 Выберите файл для воспроизведения из соответствующей папки.
  - Сразу после выбора файла будет отображена информация о файле в следующем порядке.
    - а Текущий номер файла
    - б Текущая папка
    - в Дата записи
    - г Время записи
    - д Продолжительность файла
    - е Пуск файла
- 2 Нажмите кнопку  для начала воспроизведения.
  - а Индикатор состояния диктофона (во время воспроизведения)
  - б Истекшее время воспроизведения
- 3 Нажмите кнопку  или  для регулировки громкости.
  - и Громкость
  - Громкость можно отрегулировать в пределах от [00] до [30]. Чем выше значение, тем больше громкость.
  - Если выбрана слишком высокая громкость, на экране может отображаться предупреждение.
- 4 Нажмите кнопку  для остановки воспроизведения.

## Изменение скорости воспроизведения (рис. 8)

- 1 Когда диктофон находится в режиме воспроизведения, нажмите и удерживайте кнопку ►II.
  - а) Скорость воспроизведения
- 2 Нажмите кнопку + или -.
  - Скорость воспроизведения можно настроить в пределах от [x0.5] до [x2.0] с шагом 0,1.
  - Чтобы вернуться к нормальной скорости воспроизведения, задайте [x1.0].
- 3 Нажмите кнопку ►II, чтобы завершить настройку.

## Ограничения ускоренного воспроизведения

В зависимости от частоты дискретизации и скорости передачи данных файлы могут воспроизводиться неверно. В этом случае скорость воспроизведения следует уменьшить.

## Редактирование

### Изменение экрана информации (рис. 9)

В режиме остановки диктофона нажмите и удерживайте кнопку ►II для отображения оставшегося времени записи, а также текущих времени и даты. Продолжайте нажимать и удерживать кнопку ►II для отображения экрана настройки времени и даты.

- 1 Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите и удерживайте кнопку ►II.
  - а) Оставшееся возможное время записи
  - б) Текущая дата
  - в) Текущее время
  - г) Установка даты и времени
  - д) Настройка звуковых сигналов
  - е) Информация о версии

### Удалить один файл (рис. 10)

- 1 Выберите файл для удаления.
- 2 Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите кнопку ▢.
- 3 Нажмите кнопку I◀◀, чтобы выбрать пункт [YES].
- 4 Нажмите кнопку ►II.

## Подключение к компьютеру

### Операционная система компьютера

#### Windows

##### Операционная система:

Microsoft Windows Vista/7/8/8.1/10, стандартная установка

##### ПК:

Windows ПК хотя бы с одним доступным USB-портом

#### Macintosh

##### Операционная система:

Mac OS X версий от 10.5 до 10.11, стандартная установка

##### ПК:

Apple Macintosh хотя бы с одним доступным USB-портом

## Информация об авторских правах и товарных знаках

- Информация в данном документе может изменяться в дальнейшем без предупреждения. Для получения информации об актуальных названиях, номерах моделей и прочих данных обратитесь в сервисный центр Olympus.
- Дисплеи диктофона и изображения изделия, показанные в данном руководстве, могут отличаться от фактического изделия. Несмотря на то, что составлении данного руководства предприняты все меры для обеспечения максимальной точности информации, ошибки не исключены. При возникновении вопросов или сомнений в связи с теми или иными данными, а также при обнаружении ошибок или упущений обращайтесь в центр поддержки Olympus.
- Корпорация Olympus является обладателем авторского права на данное руководство. Закон об авторском праве запрещает несанкционированное воспроизведение настоящего руководства, а также несанкционированное распространение экземпляров данного руководства.
- Обратите внимание на то, что Olympus не несет ответственности за ущерб, неполученные доходы или по любым претензиям третьих сторон, возникшим вследствие ненадлежащего применения данного изделия.

### **Товарные знаки и зарегистрированные товарные знаки**

- Microsoft и Windows являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Microsoft Corporation.
- Macintosh является товарным знаком компании Apple Inc.

Все прочие бренды и названия продуктов, упомянутые в настоящем руководстве, являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками и/или товарными знаками их соответствующих владельцев.

### **Меры предосторожности**

Перед использованием диктофона ознакомьтесь с данным руководством для обеспечения верной и безопасной работы. После прочтения храните данное руководство в доступном месте.

#### **Важные меры предосторожности**

- Важные меры предосторожности в настоящем руководстве помечены символами и метками, перечисленными ниже. Всегда выполняйте меры предосторожности, чтобы обеспечить собственную безопасность и безопасность других лиц, а также избежать повреждения имущества.
- Значение каждого типа мер предосторожности указано ниже.

#### **⚠ ОПАСНО!**

Меры предосторожности в связи с неотвратимой опасностью, которая может привести к серьезным и смертельным травмам при неверном использовании оборудования.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Меры предосторожности в связи с потенциальной опасностью, которая может привести к серьезным и смертельным травмам при неверном использовании оборудования.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

Меры предосторожности в связи с потенциальной опасностью, которая может привести к травмам или повреждению имущества при неверном использовании оборудования.

### **Меры предосторожности при работе с диктофонами**

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

- НЕ используйте диктофон в атмосфере, которая может содержать горючие или взрывоопасные газы. Это может привести к возгоранию или взрывам.
- Не пытайтесь разбирать, ремонтировать или модифицировать диктофон. Это может вызвать удар электрическим током или травму.
- Не пользуйтесь диктофоном во время управления транспортным средством (например, велосипедом, мотоциклом или машиной). Это может привести к ДТП.

- Не оставляйте диктофон в местах, доступных для детей. Используйте диктофон с осторожностью, если рядом находятся дети. Дети не могут понять меры предосторожности при работе с диктофоном, что может привести к следующим последствиям.
  - Удушение вследствие случайного оборота шнура гарнитуры вокруг шеи.
  - Ошибки в ходе работы, приводящие к травмам или поражению электрическим током.
- При появлении из диктофона необычного запаха, шума, тепла, запаха гари или дыма выполните следующие действия. Это может привести к возгоранию или ожогам. Немедленно выньте батарейку и соблюдайте осторожность, чтобы не обжечься. Свяжитесь с местом покупки, центром ремонта или сервисным центром Olympus. (Не касайтесь батарейки голыми руками при вынимании. Вынимайте батарейку на улице вдали от воспламеняющихся объектов).
- Если диктофон упал в воду или вода, металл или воспламеняющиеся посторонние вещества попали в корпус:
  - ① Немедленно выньте батарейку.
  - ② Свяжитесь с местом покупки или сервисным центром Olympus для ремонта. В противном случае при дальнейшем использовании может произойти возгорание или удар электрическим током.
- Не используйте диктофон (или используйте только в соответствии с инструкциями) в самолетах, больницах или других объектах, в которых использование электронных устройств запрещено.
- При переносе диктофона за ремень следите, чтобы он не ударялся о другие объекты.

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

- Не увеличивайте громкость перед выполнением операции. Это может частично или полностью повредить органы слуха.

### **Батарейки**

### **⚠ ОПАСНО!**

- НЕ размещайте батарейку возле очагов воспламенения.
- Не сжигайте, не нагревайте и не разбирайте батарейки. Не закорачивайте положительную и отрицательную клеммы батарейки.

Это может вызвать возгорание, разрыв, перегрев или взрыв.

- Не припайвайте разъемы непосредственно к батарейке. Не деформируйте, не модифицируйте и не разбирайте батарейку.
  - При переноске или хранении помещайте ее в чехол для защиты клемм. Не храните и не переносите батарейку вместе с изделиями из драгоценных металлов, таких как кольца для ключей.
  - Это может вызвать возгорание, перегрев или удар электрическим током.
  - НЕ подключайте батарейку непосредственно к сетевой розетке или прикуривателю в автомобиле.
  - Не используйте и не оставляйте батарейку при высоких температурах, например под прямыми солнечными лучами, в автомобиле в жаркий день или возле обогревателя в помещении.
- Это может привести к пожару, ожогам или травмам из-за утечек, перегрева или разрывов. При попадании в глаза электролит может вызвать слепоту. Если электролит попал в глаза, не трите их. Вместо этого немедленно тщательно промойте глаза проточной или другой чистой водой. Немедленно обратитесь к врачу.

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Не прикасайтесь к батарейке и не держите ее мокрыми руками. Это может вызвать удар электрическим током или неисправность.
- Не используйте батарейку с поцарапанным или поврежденным корпусом. Это может вызвать разрыв или перегрев.
- Храните элемент питания в местах, недоступных для детей. Дети могут проглотить батарейку. В этом случае следует немедленно обратиться к врачу.
- Не погружайте батарейку в пресную или соленую воду, и не допускайте намочания клемм батарейки.
- Не используйте батарейку, если обнаружили утечку, обесцвечивание или деформацию.
- Электролит может повредить одежду или кожу, поэтому немедленно смойте его проточной или другой чистой водой.

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

- Не разбрасывайте батарейки и не подвергайте их сильным ударам.
- Не используйте батарейку, если разорвана изоляция корпуса (изоляционное покрытие).
- Если диктофон не используется на протяжении длительного времени, всегда снимайте батарейку.
- Вытяните батарейку из диктофона, если она не исправна. В противном случае возможна утечка.

### **Меры предосторожности при работе**

- Не оставляйте диктофон в условиях сильной жары и влажности, например в закрытом автомобиле под прямыми солнечными лучами или на пляже летом.
- Не храните диктофон в пыльном помещении.

- Мокрый или влажный диктофон следует протереть сухой тканью. Особенно следует избегать контакта с соленой водой.
- Не кладите диктофон на телевизор, холодильник или другие электроприборы или возле них.
- Предотвращайте проникновение песка или грязи в диктофон. Это может привести к его непригодности для ремонта.
- Не подвергайте диктофон воздействию высоких вибраций или ударных нагрузок.
- Не используйте диктофон во влажной среде.
- При размещении магнитной карты (например, банковской карты) возле динамика или гарнитуры данные, хранящиеся на карте, могут быть повреждены.
- При размещении диктофона возле линии электрических ламп, флуоресцентных ламп или мобильного телефона во время записи или воспроизведения может возникнуть шум.

### **<Меры предосторожности для предотвращения потери данных>**

- Данные, записанные во внутренней памяти, могут быть повреждены или потеряны из-за рабочих ошибок, сбоев устройства или ремонта.
- Также при длительном хранении данных во внутренней памяти или многократном использовании такие операции, как запись, чтение или удаление, могут быть недоступными.
- Рекомендуется делать резервные копии важной информации и сохранять их на жестком диске компьютера или на других носителях.
- Обратите внимание на то, что Olympus не несет ответственности за повреждения или ущерб, возникшие вследствие повреждения или потери записанных данных, независимо от характера и причины такого повреждения или потери.

### <Рекомендованные меры предосторожности для сохранения файлов>

- Обратите внимание на то, что Olympus не несет ответственности за стирание или невозможность воспроизвести записанные файлы из-за сбоев диктофона или компьютера.
- Запись материалов, на которые распространяются авторские права, разрешается только для личного использования. Все прочие типы использования без разрешения от владельца авторского права запрещены законодательством об авторском праве.

### <Меры предосторожности при утилизации диктофона>

- Даже при форматировании или очистке выполняется лишь обновление данных об управлении файлами во внутренней памяти, а записанные данные полностью не удаляются. При утилизации диктофона следует уничтожить его, отформатировать память и выполнить запись в тишине вплоть до истечения времени записи или выполнить подобную операцию для предотвращения утечки личной информации.

## Спецификации

- **Форматы записи/воспроизведения**  
Формат WMA
- **Максимальная рабочая мощность**  
200 мВт (динамик 8 Ом)
- **Максимальное выходное напряжение**  
Диктофон: ≤ 150 мВ  
(в соответствии с EN 50332-2)
- **Носитель для записи\***  
Внутренняя флеш-память NAND: 4 Гб  
\* В некоторых носителях емкость памяти используется как область управления, поэтому фактическая емкость всегда немного меньше отображенной.
- **Динамик**  
Встроенный электродинамический громкоговоритель диаметром 20 мм
- **Разъем для микрофона**  
Диаметр 3,5 мм, полное сопротивление 2 кОм
- **Разъем для наушников**  
Диаметр 3,5 мм, полное сопротивление 8 Ом минимум
- **Источник питания**  
Две сухие батарейки AAA (модель LR03)
- **Внешние размеры**  
108 × 37,5 × 20 мм  
(без самой большой выступающей части)
- **Вес**  
67 г (включая батарейку)
- **Рабочая температура**  
От 0 до 42 °C

Обратите внимание на то, что спецификации и внешний вид диктофона могут изменяться без предупреждения в рамках усовершенствования и улучшения.

## Для покупателей в Европе



Знак «CE» указывает, что данный продукт соответствует европейским

требованиям по безопасности, защите потребителей, а также охране здоровья и окружающей среды. Продукты со знаком «CE» предназначены для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах WEEE, приложение IV] указывает на

раздельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах

2006/66/ЕС, приложение II] указывает на раздельный сбор использованных элементов питания в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте элементы питания вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации использованных элементов питания пользуйтесь действующими в вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.



Чтобы избежать повреждения органов слуха, не прослушивайте

записи на высокой громкости на протяжении длительного времени.



# OLYMPUS®

## OLYMPUS CORPORATION

2951 Ishikawa-machi, Hachioji-shi, Tokyo 192-8507, Japan.

## OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

**Premises:**

Consumer Product Division  
Wendenstrasse 14 - 18, 20097 Hamburg, Germany.  
Tel. :+49 40 -23 77 3-0 / Fax +49 40 -23 07 61

**Goods delivery:**

Modul H, Willi-Bleicher Str. 36, 52353 Düren, Germany.

**Letters:**

Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

**European Technical Customer Support:**

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>

or call our TOLL FREE NUMBER: **00800 - 67 10 83 00**

for Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Luxemburg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Russia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.

\* Please note some (mobile) phone services / provider do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all not listed European Countries and in case that you can't get connected to the above mentioned number please make use of the following

CHARGED NUMBER: **+ 49 40 - 237 73 899.**

## OLYMPUS AUSTRALIA PTY LTD.

Ground Floor, 82 Waterloo Road, Macquarie Park NSW 2113, Australia PO Box 1991 Macquarie Centre NSW 2113

**Tel: +61 2 9886 3992**

<http://www.olympus.com.au>

**Customer Service Centres:**

**Australia**

Olympus Australia Pty Ltd.

Tel: **1300 659 678** / Fax: **+61 2 9889 7988**

<http://www.olympus.com.au>

**New Zealand**

Dictation Distributors Ltd.

Tel: **0800 659 678** / Fax: **+64 9 303 3189**

<http://www.dictation.co.nz>